

Crónica visual
d'un barri oblidat

SOMORROSTRO

MANEL GAUSA

Crónica visual
de un barrio olvidado

A visual chronicle
of a forgotten quarter

líniazero



MANEL GAUSA

Manel Gausa de Mas (Vic, 1933) va estudiar a l'Institut del Teatre. Al llarg de la seva vida ha anat compaginant les activitats teatrals (actor, director, escenògraf, promotor) amb la fotografia, a la qual arriba buscant noves possibilitats plàstiques. El seu aprenentatge en aquest món, per tant, va ser sobretot intuïtiu i autodidacte.

El Somorrostro va donar peu a les seves primeres fotografies de rellevància. Després, destaquen els retrats d'actors i d'escenes teatrals que va fer durant deu anys (recollits en el llibre *Retrats d'una dècada: 1956-1966*, publicat el 2012), abans de dedicar-se ja plenament a la fotografia publicitària.

MANEL GAUSA

Manel Gausa de Mas (Vic, 1933) estudió en el Institut del Teatre de Barcelona. A lo largo de su vida ha compaginado las actividades teatrales (actor, director, escenógrafo, promotor) con la fotografía, a la que llega buscando nuevas posibilidades plásticas. Su aprendizaje en este mundo, pues, fue sobre todo intuitivo y autodidacta.

El Somorrostro dio pie a sus primeras fotos relevantes. Después, destacan los retratos de actores y escenas teatrales que realizó durante diez años (recogidos en el libro *Retrats d'una dècada: 1956-1966*, publicado en 2012), antes de dedicarse plenamente a la fotografía publicitaria.

MANEL GAUSA

Manel Gausa de Mas (Vic, 1933) studied at the Institute of Theatre (Barcelona). Throughout his life, he has combined his work in the theatre (as an actor, director, stage designer and promoter) with photography. His interest in this field emerged while searching for new artistic possibilities. He taught himself photography in a totally intuitive way.

El Somorrostro was the site of his first important photographs. Afterwards, he shot portraits of actors and theatre sets for ten years (compiled in the book *Retrats d'una dècada: 1956-1966*, published in 2012) before he turned fully to advertising photography.

Era molt jove quan vaig fer les fotos del Somorrostro.

Era muy joven cuando hice las fotos del Somorrostro.

I was very young when I took the photos of El Somorrostro.





L'any 1958, temps de repressions,
en plena època franquista.

El año 1958, tiempo de represiones,
en plena época franquista.

The year was 1958, a time of repression
right in the midst of the Franco dictatorship.





Ara, quan les posava en ordre per fer
aquest llibre, m'han fet sentir una mica vell.

Ahora, cuando las ordenaba para hacer
este libro, me han hecho sentir un poco más viejo.

Lately, as I was shuffling through these photos
for this book, they have made me feel a bit old.



**Gairebé per casualitat, em va caure
a les mans una càmera fotogràfica.**

Casi por casualidad cayó en
mis manos una cámara fotográfica.

At that time camera fell into
my hands almost by chance.



Era una Rolleiflex, i jo no sé si va ser per la seva qualitat que sorprenentment vaig poder obtenir aquestes fotos.

Era una Rolleiflex, y yo no sé si fue por su calidad por lo que sorprendentemente logré obtener estas fotos.

It was a Rolleiflex, and perhaps I managed to take these photos because of its sheer quality.



